

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen



**CHEMUN DE
SĚLVA**

Provinzia de Bulsan

**REGOLAMENTO
DELLE ENTRATE
COMUNALI**

**VERORDNUNG DER
GEMEINDE-
EINKÜNFTE**

**REGULAMĚNT DLA
NTREDES
CHEMUNELES**

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 41
del 16.09.1998

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 41 vom
16.09.1998

Dat prò cun deliberazion dl
Cunsèi chemunel n. 41 di
16.09.1998

testo modificato con
deliberazione consiliare n. 14
di data 27.03.2007

mit Ratsbeschuß Nr. 14
vom 27.03.2007 abgeänderte
Fassung

test mudà cun
deliberazion dl Cunsèi nr. 14
di 27.03.2007

**REGOLAMENTO DELLE
ENTRATE COMUNALI**

**VERORDNUNG ÜBER DIE
GEMEINDEEINKÜNFTE**

**REGULAMĚNT DLA
NTREDES CHEMUNELES**

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

INDESC

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 Oggetto e scopo del regolamento
- Art. 2 Definizione delle entrate
- Art. 3 Aliquote e tariffe
- Art. 4 Agevolazioni

**TITOLO II
GESTIONE E ACCERTAMENTO
DELLE ENTRATE**

- Art. 5 Forme di gestione
- Art. 6 Funzionario responsabile per la gestione dei tributi comunali
- Art. 7 Funzionari responsabili delle entrate non tributarie
- Art. 8 Attività di controllo delle entrate
- Art. 9 Attività di liquidazione ed accertamento delle entrate tributarie
- Art. 10 Contenzioso tributario
- Art. 11 Sanzioni tributarie
- Art. 12 Autotutela

**TITOLO III
RISCOSSIONE**

- Art. 13 Riscossione
- Art. 14 Rimborsi

**TITOLO IV
NORME FINALI**

- Art. 15 Norme finali

**TITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 1 Gegenstand und Ziel der Verordnung
- Art. 2 Definition der Einkünfte
- Art. 3 Steuersätze und Tarife
- Art. 4 Steuerbegünstigungen

**TITEL II
VERWALTUNG UND
FESTSTELLUNG DER EINKÜNFTE**

- Art. 5 Verwaltungsformen
- Art. 6 Der für die Verwaltung der Gemeindeabgaben verantwortliche Funktionär
- Art. 7 Der für nichtsteuerliche Einkünfte verantwortliche Funktionär
- Art. 8 Kontrolle auf Einkünfte
- Art. 9 Liquidierung und Feststellung der Steuereinkünfte
- Art. 10 Das steuergerichtliche Verfahren
- Art. 11 Steuersanktionen
- Art. 12 Selbstschutz

**TITEL III
EINTREIBUNG**

- Art. 13 Eintreibung
- Art. 14 Rückerstattungen

**TITEL IV
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

- Art. 15 Schlussbestimmungen

**TITUL I
DESPOSIZIONS GENERELES**

- Art. 1 ArgumĚnt y fin dl regulamĚnt
- Art. 2 Definizion dla ntredes
- Art. 3 Perzentuales y tarifes
- Art. 4 AlesiramĚnc

**TITUL II
MANEJAMĚNT Y AZERTAMĚNT DLA
NTREDES**

- Art. 5 Formes de manejamĚnt
- Art. 6 L funzionĚr respunsabel per l manejamĚnt dla chĚutes chemuneles
- Art. 7 Funzioners respunsabli dla ntredes nia tributeres
- Art. 8 AtivitĚ de control dla ntredes
- Art. 9 AtivitĚ de licuidazion y azertamĚnt dla ntredes tributeres
- Art. 10 Stritaria tributera
- Art. 11 Straufonghes tributeres
- Art. 12 Autotutela

**TITUL III
SCUDIMĚNT**

- Art. 13 ScudimĚnt
- Art. 14 Retudes

**TITUL IV
NORMES FINELES**

- Art. 15 Normes fineles

* * * * *

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1
(Oggetto e scopo del regolamento)

1. Il presente regolamento, adottato in esecuzione delle disposizioni dell'art. 52 del decreto legislativo 15.12.1997, n. 446, disciplina in via generale le entrate comunali, siano esse tributarie o non tributarie, nel rispetto delle esigenze di semplificazione degli adempimenti dei contribuenti/utenti, con obiettivi di equità, efficacia, economicità e trasparenza dell'attività amministrativa.

2. Il regolamento detta norme relative alle procedure e modalità di gestione per quanto attiene la determinazione delle aliquote e tariffe, le agevolazioni, la riscossione, l'accertamento e sistema sanzionatorio, il contenzioso, i rimborsi.

3. Non sono oggetto di disciplina regolamentare l'individuazione e definizione delle fattispecie imponibili dei soggetti passivi e l'aliquota massima dei singoli tributi, applicandosi le pertinenti disposizioni legislative.

4. Restano salve le norme contenute nei regolamenti dell'ente, siano essi di carattere tributario o meno ed in particolare le disposizioni del regolamento comunale di contabilità.

Art. 2
(Definizione delle entrate)

1. Sono disciplinate dal presente regolamento le entrate tributarie, le entrate patrimoniali e le altre entrate, con esclusione dei trasferimenti erariali, regionali e provinciali.

Art. 3
(Aliquote e tariffe)

1. Le aliquote, tariffe e prezzi sono determinati con deliberazione dell'organo competente, nel rispetto dei limiti previsti dalla legge.

2. Se non diversamente stabilito dalla legge, in assenza di nuova deliberazione, si intendono prorogate le aliquote, tariffe e prezzi fissati per l'anno in corso.

Art. 4

**TITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Art. 1
(Gegenstand und Ziel der Verordnung)

1. Die gegenständliche Verordnung, welche in Durchführung der Bestimmungen laut Art. 52 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 446 vom 15.12.1997 eingeführt wird, regelt die Gemeindeeinkünfte im allgemeinen, sowohl Steuereinkünfte als auch nicht-steuerliche Einkünfte; dies unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Pflichten der Steuerzahler/Abnehmer zu vereinfachen, und mit dem Ziel einer gerechten, effizienten, wirtschaftlich vorteilhaften und transparenten Verwaltungstätigkeit.

2. Die Verordnung enthält Vorschriften über die Verfahren und Vorgangsweisen in der Verwaltung, was die Bestimmung der Steuersätze und Tarife, die Begünstigungen, die Eintreibung, die Feststellung und das Strafsystem, das steuergerichtliche Verfahren und die Rückvergütungen anbelangt.

3. Von dieser Verordnung ausgeschlossen sind die Bestimmung und Festlegung der besteuerten Posten der Abgabepflichtigen sowie die Höchstsätze der einzelnen Abgaben, wofür entsprechende Gesetzesbestimmungen Anwendung finden.

4. Es bleiben die Vorschriften aufrecht, die in den Verordnungen der Körperschaft, ob im spezifischen Steuerbereich oder nicht, enthalten sind, insbesondere die Bestimmungen der Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen.

Art. 2
(Bestimmung der Einkünfte)

1. Diese Verordnung regelt Steuer-, Vermögens- und sonstige Einkünfte, mit Ausnahme der Übertragungen des Staates, der Region und der Provinz.

Art. 3
(Steuersätze und Tarife)

1. Die Steuersätze, Tarife und Preise werden mit Beschluss des zuständigen Organs, unter Einhaltung der gesetzlichen Einschränkungen festgelegt.

2. Sofern das Gesetz nicht anders vorsieht und falls kein neuer Beschluss gefasst wird, sind die für das laufende Jahr festgelegten Steuersätze, Tarife und Preise als verlängert zu betrachten.

Art. 4

**TITUL I
DESPOSIZIONS GENERELES**

Art. 1
(Argument y fin dl regulamënt)

1. Chësc regulamënt, sëurantëut en esecuzion dla desposizi- ons dl art. 52 dl Decret Legislatif 15.12.1997, nr. 446, regulea en general la ntrede chemuneles, sibe tributeres che nia tributeres, tl respet di bujëns de rënder plu saurii i duviers di cuntrib- uënc/utilisadëures, cun obietifs de valivanza, efiziënza, cunveniënza ecunomica y trasparënza dl'atività aministrativa.

2. L regulamënt scrij dant normes en cont dla prozedures y de coche à da vester la gestion, per chël che reverda la determinazion dla perzentueles o tarifes, i alesiramënc, l scudimënt, l'azertamënt y l sistem de strafonghes, la stritaries y la retudes.

3. Te chësc regulamënt ne vëniel nia tratà l'individuazion y la definizion dla basa sotmetuda a chëuta y la perzentuela mascima dla chëutes singules, davia che l ie da apliché la desposiziions de lege apostà.

4. L vela daniëura la desposiziions di regulamënc dl ènt, sibe chisc de carater tributèr o nia, y dantaldut la desposiziions dl regulamënt chemunel de cuntabeltà.

Art. 2
(Definizion dla ntrede)

1. L vën tratà te chësc regulamënt la ntrede tributeres, la ntrede patrimonieles y l'otra ntrede, ora che i trasferimënc dl Stat, dla Region y dla Provinzia.

Art. 3
(Perzentueles y tarifes)

1. La perzentueles, la tarifes y i priejes vën fai òra cun deliberazion dl organ cumpetënt, tl respet dla limitaziions preududes dala lege.

2. Sce la lege ne vëij nia dant autramënter y sce l ne n'ie nia na deliberazion nueva, iel da miné slungëda la validità dla perzentueles, la tarifes y i priejes fai òra per l'ann end- rova.

Art. 4

(Agevolazioni)

1. I criteri per le riduzioni ed esenzioni per le entrate comunali sono individuati dal Consiglio comunale, con apposita deliberazione o nell'ambito degli specifici regolamenti comunali di applicazione. Agevolazioni stabilite dalla legge successivamente all'adozione di dette deliberazioni si intendono comunque immediatamente applicabili, salvo espressa esclusione, se resa possibile dalla legge, da parte del Consiglio comunale.

2. Le agevolazioni sono concesse su istanza dei soggetti beneficiari o, se ciò è consentito dalla legge o dalla norma regolamentare possono essere direttamente applicate dai soggetti stessi in sede di autoliquidazione, salvo successive verifiche da parte degli uffici comunali.

3. A decorrere dal 1° gennaio 1999 le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS) di cui all'art. 10 del decreto legislativo 4.12.1997, n. 460 sono esonerate dal pagamento di tutti i tributi comunali e canoni patrimoniali nonché dai connessi adempimenti.

**TITOLO II
GESTIONE E ACCERTAMENTO
DELLE ENTRATE**

**Art. 5
(Forme di gestione)**

1. La scelta della forma di gestione delle diverse entrate deve essere operata con obiettivi di economicità, funzionalità, efficienza, equità.

2. Oltre alla gestione diretta, per le fasi di liquidazione, accertamento, riscossione dei tributi comunali possono essere utilizzate, anche disgiuntamente altre forme di gestione previste all'ordinamento dei comuni o da altra normativa.

3. La gestione diversa da quella diretta deve essere deliberata dal Consiglio comunale, previa valutazione della struttura organizzativa e dei relativi costi.

4. L'affidamento della gestione a terzi non deve comportare maggiori oneri per i cittadini.

**Art. 6
(Funzionario responsabile per la gestione dei tributi comunali)**

1. Con deliberazione della Giunta comunale è designato, per

(Steuerbegünstigungen)

1. Die Kriterien für die Ermäßigung und Zahlungsbefreiung von Gemeindeeinkünften werden vom Gemeinderat mit eigenem Beschluss oder im Rahmen der spezifischen Durchführungsverordnungen der Gemeinde festgesetzt. Begünstigungen, die erst nach den erwähnten Beschlussfassungen mit Gesetz festgelegt werden, sind in jedem Fall sofort anwendbar, es sei denn, dass ein Ausschluss ausdrücklich vom Gemeinderat beschlossen wird und gesetzlich zulässig ist.

2. Die Begünstigungen werden auf Antrag der Empfangsberechtigten gewährt oder, sofern gesetzlich oder laut Verordnungsbestimmung zugelassen, von den Empfängern selbst anlässlich der Selbstbesteuerung angewandt, unter Vorbehalt nachträglicher Kontrollen durch die Gemeindeämter.

3. Ab dem 1. Jänner 1999 sind die nicht auf Gewinn ausgegerichteten Vereinigungen von sozialem Nutzen (sg. ONLUS) laut gesetzesvertretendem Dekret Nr. 460 vom 04.12.1997 von der Zahlung sämtlicher Gemeindeabgaben und Vermögenszinsen, sowie von den damit verbundenen Obliegenheiten, befreit.

**TITEL II
VERWALTUNG UND
FESTSTELLUNG DER EINKÜNFTE**

**Art. 5
(Verwaltungsformen)**

1. Die Auswahl der Verwaltungsform der verschiedenen Einkünfte erfolgt nach dem Grundsatz der Wirtschaftlichkeit, Wirksamkeit, Effizienz und Gerechtigkeit.

2. Neben der direkten Verwaltung kann für die Phasen der Liquidierung, Feststellung und Eintreibung der Gemeindeabgaben auch zu anderen, in der Gemeindeordnung oder in sonstigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsformen gegriffen werden, u.z. auch in getrennter Form.

3. Werden die Abgaben nicht direkt verwaltet, muss dies vom Gemeinderat nach Bewertung der Organisationsstruktur und der entstehenden Kosten beschlossen werden.

4. Die Anvertrauung der Verwaltung an Dritte darf keine Mehrkosten für die Bürger bewirken.

**Art. 6
(Der für die Verwaltung der Gemeindeabgaben verantwortliche Funktionär)**

1. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses wird für jede

(Alesiramënc)

1. I criteris per i arbasamënc y la esenzions per la ntredes chemuneles vën fài òra dal Cunsëi chemunel cun na deliberazion aposta o te regulamënc de aplicazion specifìcs dl Chemun. Alesiramënc che vën fài òra cun lege do che la deliberazions ie bele jites endrova, ie daniëura da apliché, ora che sce l Cunsëi chemunel dij bel tlèr che les vën stlutes òra, tan inant che chësc ie cunsenti dala lege.

2. I alesiramënc vën cunzedui sun dumanda de chiche à la rejon di giapé o, sce chësc ie cunsenti dala lege o dala norma regulamentera, possi unì aplichei diretamënter da chësta persones en ucajian d'auto-liquidazion, cun rresserva de cuntroi daldò da pert di ufizies chemunei.

3. Dal 1 de jené 1999 ie la urganisazions zënza fin de davani y de utl soziel (ONLUS) aldò dl articul 10 dl decret legislatif nr. 460 di 4.12.1997 stlutes òra dal paiamënt de duta la chëutes chemuneles y di fic de natura patrimoniala, coche ènghe dai duviers cunliëi.

**TITUL II
MANEJAMËNT Y AZERTAMËNT DLA
NTREDES**

**Art. 5
(Formes de manejamënt)**

1. La forma de manejamënt dla ntredes vën crida òra do obietifs de cunveniënza economica, funzionalità, efizienza y valivanza.

2. Ora che l manejamënt diret pössel unì adurvà, per la fases de licuidazion, azertamënt, scudimënt dla chëutes chemuneles, ènghe te forma destacheda, d'otra formes de manejamënt ududes danora tl urdinamënt di chemuns o te d'otra normes.

3. L manejamënt nia diret muessa unì deliberà dal Cunsëi chemunel, do avèi valutà la struttura d'urrganisazion y i custimënc re-wardënc.

4. La sëurandeda dl manejamënt a terza persones ne daussa nia cumpurté de majera spëises per i zitadins.

**Art. 6
(L funzionèr respunsabel per l manejamënt dla chëutes chemuneles)**

1. Cun deliberazion dla Jonta chemunela vëniel assenià, per

ogni tributo di competenza dell'ente, un funzionario responsabile di ogni attività organizzativa e gestionale attinente il tributo stesso; la Giunta comunale determina inoltre le modalità per la eventuale sostituzione del funzionario in caso di assenza.

2. Il funzionario responsabile è scelto sulla base della qualifica ed esperienza professionale, capacità ed attitudine, titolo di studio.

3. In particolare il funzionario responsabile cura:

- a) tutte le attività inerenti la gestione del tributo, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno mediante autonomi poteri di spesa nei limiti dello stanziamento del bilancio (organizzazione degli uffici; ricezione delle denunce; riscossioni; informazioni ai contribuenti; controllo, liquidazione, accertamento; applicazione delle sanzioni tributarie);
- b) adotta in ordine alla gestione contabile del tributo, le modalità e forme ritenute più idonee a garantire un'accurata conservazione degli atti inerenti il procedimento di riscossione e di rimborso, e predispone i documenti necessari per soddisfare alle caratteristiche di un efficace controllo contabile del tributo. Quindi non è tenuto ad istituire e tenere i registri previsti dal decreto del Ministro della Finanza del 26.04.1994.
- c) appone il visto di esecutorietà sui ruoli di riscossione, ordinaria e coattiva;
- d) sottoscrive gli avvisi, accertamenti ed ogni altro provvedimento che impegna il comune verso l'esterno;
- e) cura il contenzioso tributario;
- f) dispone i rimborsi;
- g) in caso di gestione del tributo affidata a terzi, cura i rapporti con il concessionario ed il controllo della gestione;
- h) determina, nei limiti previsti dalla legge, i termini di pagamento e di riscossione dei ruoli, in base alle esigenze di liquidità finanziaria ed organizzative del Comune.
- i) esercita ogni altra attività prevista dalle leggi o regolamenti necessaria per l'applicazione del tributo;

Art. 7

(Funzionari responsabili delle entrate non tributarie)

individuelle Abgabe im Zuständigkeitsbereich der Körperschaft ein Beamter bestimmt, der für die diesbezüglichen organisatorischen oder verwaltungsmäßigen Tätigkeiten verantwortlich ist; der Gemeindevausschuss bestimmt zudem die Vorgangsweise für die Ersetzung des Funktionärs falls er abwesend ist.

2. Der verantwortliche Funktionär wird aufgrund der Einstufung, der Berufserfahrung, der Fähigkeit und Eignung, sowie des Studientitels ausgewählt.

3. Insbesondere sorgt der verantwortliche Funktionär für:

- a) sämtliche Tätigkeiten bezüglich der Verwaltung der Abgaben, einschließlich der Erstellung von Akten, die die Gemeindeverwaltung nach außen hin binden, wobei er befugt ist, im Rahmen der Haushaltsansätze Ausgaben zu tätigen (Organisation der Ämter; Entgegennahme der Meldungen; Eintreibungen; Auskünfte an Steuerzahler; Kontrolle, Liquidierung, Feststellung; Anwendung der Steuersanktionen);
- b) die Anwendung, in bezug auf die buchhalterische Verwaltung der Abgabe, der Vorgangsweisen und Formen, die er für geeignet empfindet, um die sorgfältige Aufbewahrung der Verfahrensunterlagen bezüglich Eintreibung und Rückerstattung der Abgaben zu gewährleisten; er erstellt die Unterlagen, die für eine wirksame buchhalterische Kontrolle der Abgaben notwendig sind. Infolgedessen ist er nicht verpflichtet, die im Dekret des Finanzministers vom 26.04.1994 vorgesehenen Register zu führen.
- c) er setzt das Sichtvermerk für die Vollstreckbarkeit der ordentlichen und zwangsmäßigen Einhebung der Hebelisten;
- d) er unterzeichnet die Zahlungsaufforderungen, Feststellungen und jede weitere Maßnahme, welche die Gemeinde nach außen hin bindet;
- e) er führt das steuergerichtliche Verfahren;
- f) er ordnet die Rückvergütungen an;
- g) bei Anvertraung der Verwaltung der Abgaben an Dritte pflegt er die Beziehungen zum Konzessionär und die diesbezügliche Kontrolltätigkeit;
- h) er setzt, soweit gesetzlich vorgesehen, die Termine für die Zahlung und Eintreibung der Hebelisten; dies unter Berücksichtigung der organisatorischen Belange und jener der finanziellen Liquidität der Gemeinde;
- i) er übt jede weitere Tätigkeit aus, die laut Gesetz oder Verordnung für die Anwendung der Abgabe notwendig ist.

Art. 7

(Der für nichtsteuerliche Einkünfte verantwortliche Funktionär)

uni chëuta de cumpetënza dl ënt, n funzionèr respunsabel de duta la ativeitees de urganisazion y manejamënt dla chëuta enstësza; la Jonta chemunela fej oradechël òra coche l funzionèr à da uni baratà òra tl cajo che l mancia.

2. L funzionèr respunsabel vën cri òra sun la basa de si cualifica y esperiënza prufescionela, dl titul de studi, de si capacità y de tan adatà che l ie.

3. Plu avisa se cruzia l funzionèr respunsabel de:

- a) duta la ativeitees che reverda l manejamënt dla chëuta, leprò la elaborazion de documënc che empeniëia l'aministrazion de viërs de autri, tres pudëis autonomis de spëisa tla limitazions di stanziamënc de bilanz (urrganisazion di ufizies; azetazion de cumunicazions, scudimënc, enfurmazions ai cuntribuënc; cuntrl, licuidazion, azertamënt; aplicazion dla straufonghes tributeres);
- b) per la gestion cuntabla dla chëuta, cëel de adurvè i systems de lëur y la formes plu adatedes per garanti na bona cunservazion di documënc che reverda la procedures de scudimënt y retuda, y enjinia cà i documënc debujën per n cuntrl cuntabel dla chëuta che funziona bën. Daviadechël ne muessel nia istituì y tenì i registri preudui tl Decret dl Ministër dla Finanzes di 26.04.1994;
- c) ël mët si sënì de udù per la esecutorietà dl scudimënt ordinar y de forza dla listes dla chëutes;
- d) ël sotscrij la cumunicazions, i azertamënc y uni auter prudevimënt che empeniëia l Chemun de viërs de autri;
- e) ël se cruzia dla stritaries tributeres;
- f) ël despuend che l vënie retù la chëutes;
- g) tl cajo de gestion dla chëuta sëurandada a terza persones, tënìel i raporc cun l cunzescionèr y fej l cuntrl dl manejamënt;
- h) ël fej òra, tan inant che l ie udù danora dala lege, i terminns de paiamënt y scudimënt dla listes, aldò di bujëns de licuidità finanziaia y de urrganisazion dl Chemun;
- i) ël fej uni outra atività preududa dala lege o dai regulamënc per fé valèi la chëuta.

Art. 7

(Funzioners respunsabli dla ntredes nia tributeres)

1. Con deliberazione della Giunta comunale sono designati i funzionari responsabili delle attività organizzative e gestionali inerenti le diverse entrate non tributarie.

2. Oltre le attività inerenti la gestione dell'entrata non tributaria al responsabile compete:

- a) gli aggiornamenti dei canoni in base alle deliberazioni o atti contrattuali;
- b) la determinazione delle spese condominiali;
- c) la liquidazione delle spese contrattuali;
- d) stabilire, nei limiti di legge o provvedimenti adottati dal Comune, i termini e le forme di riscossione e pagamento.

Art. 8
(Attività di controllo delle entrate)

1. Gli uffici comunali competenti provvedono al controllo delle denunce tributarie, dei versamenti e di tutti gli adempimenti posti a carico dei contribuenti/utenti dalla legge o dai regolamenti comunali.

2. La Giunta comunale può indirizzare, ove ciò sia ritenuto opportuno, l'attività di controllo/accertamento delle diverse entrate su particolari settori di intervento, prendendo in considerazione il rapporto fra costi amministrativi connessi al controllo e la presunta maggior entrata (criterio di economicità).

3. Nell'ambito dell'attività di controllo l'ufficio ha la facoltà di invitare il cittadino a fornire chiarimenti, produrre documenti, fornire risposte a quesiti o questionari.

4. Sulla base degli obiettivi stabiliti per l'attività di controllo, e dei risultati raggiunti, la Giunta comunale può stabilire compensi incentivanti per i dipendenti e gli uffici competenti, nel rispetto dei contratti collettivi di lavoro.

Art. 9
(Attività di liquidazione ed accertamento delle entrate tributarie)

1. L'attività di liquidazione ed accertamento delle entrate tributarie deve essere informata a criteri di equità, trasparenza, funzionalità, economicità delle procedure.

2. La comunicazione degli avvisi che devono essere notificati al contribuente può avvenire a mezzo posta, con invio di raccomandata con ricevuta di ritorno.

Art. 10

1. Mit Beschluss des Gemeindevausschusses werden die Funktionäre bestimmt, die für die Organisation und Verwaltung der verschiedenen nichtsteuerlichen Einnahmen verantwortlich sind.

2. Neben den Tätigkeiten, die die Verwaltung der nichtsteuerlichen Einnahmen betreffen, obliegen dem Verantwortlichen:

- a) die Zinsanpassungen aufgrund von Beschlüssen oder Verträgen;
- b) die Festsetzung der Kondominiumspesen;
- c) die Liquidierung der Vertragsspesen;
- d) die Festlegung der Termine und Formen für die Einhebungen und Zahlungen, im Rahmen des Gesetzes bzw. der Verfügungsmaßnahmen der Gemeinde.

Art. 8
(Kontrolle auf Einkünfte)

1. Die zuständigen Gemeindeämter überprüfen die Steuer-meldungen, die Zahlungen und sämtliche Erfüllungen, die aufgrund des Gesetzes oder der Gemeindeverordnungen dem Steuerzahler/Abnehmer obliegen.

2. Der Gemeindevausschuss kann, falls er es für zweckmäßig erachtet, die Tätigkeiten der Kontrolle/Feststellung der verschiedenen Einkünfte auf besondere Bereiche lenken, wobei das Verhältnis zwischen den aus der Kontrolle erwachsenden Verwaltungskosten und der voraussichtlichen Mehreinnahme zu berücksichtigen ist (Grundsatz der Wirtschaftlichkeit).

3. Im Zuge der Kontrolltätigkeit hat das Amt die Möglichkeit, den Bürger aufzufordern, Erklärungen zu liefern, Unterlagen vorzuweisen, einzelne Fragen oder ganze Fragebögen zu beantworten.

5. Auf der Grundlage der Zielsetzungen der Kontrolltätigkeit und der erzielten Ergebnisse kann der Gemeindevausschuss Förderungszulagen für die zuständigen Bediensteten und Ämter beschließen, wobei die Arbeitskollektivverträge einzuhalten sind.

Art. 9
(Liquidierung und Feststellung der Steuereinkünfte)

1. Die Tätigkeit der Liquidierung und Feststellung der Steuereinkünfte gründet auf Kriterien der Gerechtigkeit, Transparenz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Verfahren.

2. Die Zahlungsaufforderungen, die dem Steuerzahler zuzustellen sind, können per Post mittels Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt werden.

Art. 10

1. Cun deliberazion dila Jonta chemunela vèniel numinà i funzioners responsabli dila ativateies de urganisazion y manejamènt dila ntredes nia tributeres.

2. Ora che la ativateies che reverda l manejamènt d'entreda nia tributera ti spieta al responsabel:

- a) i valivamènc di fic aldò dila deliberazion o di contrac;
- b) de fé òra la spèises condominieles;
- c) de licuidé la spèises cuntratueles;
- d) de fé òra, tan inant che l ie preudù per lege o cun pruvèdimènc dl Chemun, i terminns y la formes de scudimènt y paiamènt.

Art. 8
(Attività de control dila ntredes)

1. I ufizies dl Chemun cumpetènc fej l cuntrol dila comunicazi- ons sun la chèutes, di paiamènc y de duc i duvièrs che pèisa sun i contri- buènc / utilisadèures aldò dila lege o di regulamènt chemunej.

2. La Jonta chemunela possa adressé, sce chèsc vèn ratà debujèn, l'attività de cuntrol/azertamènt dila ntredes sun setors d'entervènt particulers, tulan en cunscidrazion la pruporzion danter i custimènc de am- nistrasion cunlièi al cuntrol y la majera entreda preududa (critèr de cunve- niènza economica).

3. Pra l'attività de cuntrol à l'ufize la puscibeltà de se damandé al zitadin de dé stlarimènc, presenté documentazion o respunder a dumandes o cuestioners.

5. Aldò di obietifs metui dant per l'attività de cuntrol y di resultac arjonc, possa la Jonta fé òra cumpènc d'ajonta per i dependènc y i ufizies cumpetènc, tl respet di cuntrac coletifs de léur.

Art. 9
(Attività de licuidazion y azertamènt dila ntredes tributeres)

1. L'attività de licuida- zion y azertamènt dila ntredes tributeres muessa jì a una cun i criters de vali- vanza, trasparènza, funzionalità, cun- veniènza economica dila prozedures.

2. La comunicazion di avisc de paiamènt da nutifiché ai contri- buènc possa unì fata tres posta, cun lètra racumandeda cun avis de rezevu- da.

Art. 10

(Contenzioso tributario)

1. Spetta al Sindaco, quale rappresentante dell'ente e previa autorizzazione da parte della Giunta comunale, costituirsi in giudizio nel contenzioso tributario, proporre e aderire alla conciliazione giudiziale, proporre appello. A tale scopo il Sindaco può delegare il funzionario responsabile o altro dipendente dell'ente. Il delegato rappresenta l'ente nel procedimento.

2. L'attività di contenzioso può essere gestita in forma associata con altri comuni, mediante apposita struttura.

3. Di regola, la difesa in giudizio è affidata a professionisti esterni all'ente.

4. Tenuto conto delle rilevazioni da parte degli uffici e dei professionisti esterni all'ente, ai quali è stata affidata la difesa in giudizio, la Giunta comunale può impartire l'abbandono delle liti o disporre transazioni sulla base del criterio delle probabilità della soccombenza e della conseguente condanna all'amministrazione comunale al rimborso delle spese di giudizio. Ad analoga valutazione è subordinata l'adozione di iniziativa in sede contenziosa. A tal fine è presa in considerazione anche l'esiguità delle pretese tributarie in rapporto ai costi amministrativi connessi alla difesa delle pretese stesse.

Art. 11
(Sanzioni tributarie)

1. Le sanzioni tributarie relative alle entrate tributarie sono determinate e graduate ai sensi dei decreti legislativi n. 471, 472, 473 del 18.12.1997.

2. Qualora gli errori nell'applicazione del tributo risultino da accertamenti realizzati dal Comune, e per i quali i contribuenti non hanno presentato opposizioni, non si procede alla irrogazione di sanzioni sul maggior tributo dovuto.

3. L'avviso di contestazione della sanzione deve contenere tutti gli elementi utili per la individuazione della violazione e dei criteri seguiti per la quantificazione della sanzione stessa. L'avviso di irrogazione delle sanzioni può essere notificato a mezzo posta, con invio di raccomandata con ricevuta di ritorno.

Art. 12
(Autotutela)

1. Il funzionario responsabile per la gestione del tributo o

(Das steuergerichtliche Verfahren)

1. Es obliegt dem Bürgermeister, als Vertreter der Körperschaft und aufgrund einer Ermächtigung des Gemeindeausschusses, sich in steuergerichtliche Verfahren einzulassen, die gütliche Beilegung vorzuschlagen und anzunehmen, oder Berufung einzulegen. Er kann auch den verantwortlichen Funktionär oder einen anderen Bediensteten der Körperschaft damit beauftragen. Der Beauftragte vertritt die Körperschaft im Verfahren.

2. Die Streiführungen können in Form eines Zusammenschlusses mit anderen Gemeinden, durch eine eigens dafür eingerichtete Struktur, verwaltet werden.

3. In der Regel wird die Gerichtsvertretung an Fachpersonen außerhalb der Körperschaft anvertraut.

4. Mit Rücksicht auf die Hinweisungen der Gemeindeämter und der Fachpersonen außerhalb der Körperschaft, denen die gerichtliche Verteidigung anvertraut wurde, kann der Gemeindeausschuss den Klageverzicht anordnen oder den gerichtlichen Vergleich veranlassen, wobei die Wahrscheinlichkeit des Unterliegens und demzufolge der Verurteilung der Gemeindeverwaltung zum Ausgleich der Gerichtsspesen als Entscheidungskriterium dient. Ähnlicher Überlegung bedarf es bei der Einleitung von Streitverfahren. Zu diesem Zweck wird auch die geringe Höhe der Steuerforderungen gegenüber den damit verbundenen Verwaltungskosten für deren Verteidigung berücksichtigt.

Art. 11
(Steuersanktionen)

1. Die Steuersanktionen, welche die Steuereinkünfte betreffen, werden im Sinne der gesetzvertretenden Dekrete Nr. 471, 472, 473 vom 18.12.1997 festgesetzt und gestaffelt.

2. Falls sich im Zuge der Feststellungstätigkeit der Gemeinde Fehler bei der Anwendung der Abgabe ergeben haben und der Steuerzahler keine Beschwerde dagegen erhebt, wird keine Strafe auf den höhergeschuldeten Steuerbetrag auferlegt.

3. Die Meldung der Beanstandung der Strafe muss alle Angaben enthalten, die zur Erkennung der Übertretung und der für die Berechnung der Strafe gefolgten Maßstäbe dienen. Die Mitteilung über die Verhängung von Sanktionen kann per Post, mittels Einsendung eines Einschreibebriefes mit Rückantwort, zugestellt werden.

Art. 12
(Selbstschutz)

1. Der für die Verwaltung der Abgabe oder Einnahme ver-

(Stritaria tributerà)

1. L'ie duvier dl Ambolt, sciche rapresentant dl ènt y sun autorizazion da pert dla Jonta chemunela, se lascé ite te na stritaria tributerà dant a Suneria, fé la pruposta y azeté l'ujinamènt giudiziel, presenté apel. En cont de chësc fin possa l'Ambolt deleghé l funzionèr respunsabel o n auter dependènt dl ènt. L delegà rapresentea l'ènt tla prozedura.

2. La stritaries possa unì menedes inant en union cun d'autri chemuns tres na strutura apostà.

3. De regula vèn la defendura dant a Suneria sëurandeda a profuscionisc' oradecà y nia dl ènt.

4. Tenì cont dla relevazioni da pert di ufizies y di profuscionisc' oradecà, a chèi che l ti ie unì sëurandat la defendura dant a Suneria, possa la Jonta chemunela dé desposizion de arbanduné la stritaries o despuender transazioni, aldò dl critèr dla probabilitèies de pièrder la stritaria y dla cundana al'amministrazion chemunela de reter la spèises de prozès. A na tel' valutazion ie ènghe sotmetuda l'adozion de scumenciadives per mené inant stritaries. En cont de chësc vèniel ènghe cunscidrà sce la chèutes pertendudes fej òra mé puech pramez ai custimènc aministratifs cunlièi cun la defendura dla dumanda enstèssa.

Art. 11
(Straufonghes tributeres)

1. La strafonghes tributeres che reverda ntredes tributeres vèn fates òra aldò di decrec legislatifs nr. 471, 472 y 473 di 18.12.1997.

2. Sce i fai t'l'aplicazion dla chèuta resultea da azertamènc fài dal Chemun, y sce i contribuènc ne à nia presentà uposizioni per chisc fai, ne vèniel nia ratà strafonghes sun la majera chèuta de debit.

3. Tl avis de cuntestazion dla strafonga muessel vester duc i elemènc d'utl per giapé òra la contrajita y i criters adurvei per calculé la strafonga enstèssa. L'avis de aplicazion de strafonghes possa unì notificà tres posta, cun lètra racumandada cun avis de rezevuda.

Art. 12
(Autotutela)

1. L funzionèr respunsabel per l manejamènt dla chèuta o

dell'entrata può procedere, senza necessità di istanza di parte, all'annullamento o alla revisione anche parziale dei propri atti avendone riconosciuto l'illegittimità e/o l'errore manifesto. Può inoltre revocare il provvedimento ove rilevi la necessità di un riesame degli elementi di fatto o di diritto.

2. Il provvedimento di annullamento, revisione o revoca dell'atto deve essere adeguatamente motivato per iscritto e deve essere comunicato al soggetto interessato.

3. Nella valutazione del procedimento il funzionario responsabile deve obbligatoriamente verificare sia il grado di probabilità di soccombenza dell'Amministrazione, sia il costo della difesa e di tutti i costi accessori.

4. Non è consentito l'esercizio dell'autotutela nel caso sia intervenuta sentenza passata in giudicato favorevole al Comune.

5. Nell'attività di autotutela è data priorità alle fattispecie di rilevante interesse generale e, fra queste ultime, a quelle per le quali sia in atto o vi sia il rischio di un vasto contenzioso.

antworfliche Funktionär kann die eigenen Amtsunterlagen ganz oder teilweise aufheben oder ändern, nachdem er die Gesetzwidrigkeit und/oder den offensichtlichen Fehler erkannt hat, wobei es keines Antrages der betroffenen Partei bedarf. Er kann auch die Maßnahme widerrufen, falls es notwendig ist, den Sachbestand oder die Rechtmäßigkeit zu überprüfen.

2. Die Verfügung über die Aufhebung, die Überprüfung oder den Widerruf der Maßnahme muss eingehend, schriftlich begründet und der betroffenen Partei mitgeteilt werden.

3. Bei der Bewertung des Verfahrens hat der verantwortliche Funktionär die Pflicht zu prüfen, inwieweit ein Unterliegen der Verwaltung wahrscheinlich ist, sowie die Verteidigungskosten und sämtliche Nebenkosten zu berechnen.

4. Die Ausübung des Selbstschutzes ist nicht erlaubt, nachdem ein Urteil zugunsten der Gemeinde rechtskräftig geworden ist.

5. Bei der Tätigkeit des Selbstschutzes werden die Angelegenheiten von großem Allgemeininteresse vorrangig behandelt, in vorderstem Grunde jene, wofür ein weitläufiges Streitverfahren im Gang ist oder droht.

d'entreda possa, zënza che l sibe debujèn de na dumanda dla persona enteresseda, anulé o cumedé ora, ènghe mé en pert, si pruvedimènc, sce l ie ruvà sèura sun na illegittimità o n fal. Èl possa oradechèl tò de revières l pruvedimènt canche l rata che l sibe debujèn de cialé mo n iède dò i elemènc de fat o de dèrt.

2. L pruvedimènt de anulamènt, revijion o revucazion dl documènt muessa unì motivà per scrit y muessa unì fat al savèi ala persona enteresseda.

3. Pra la valutazion dla prozedura à l funzionèr respunsabel l duvier de verifiche sibe la probabilità da pert dl'Amministrazion de pièrder la stritaria, sibe l costumènt dla defendura y duc i autri costumènc cunlièi.

4. L ne n'ie nia cunsenti l'eserzize de autotutela tl cajo che l sibe stat na sentènza cun forza leghela a bèn dl Chemun.

5. Tl'atività de autotutela vèniel dat majer pèis a cosses de gran enterés generel y, pra chèstes, a chèles che pudèssa purté o che à bele purtà a stritariés.

TITOLO III RISCOSSIONE

Art. 13 (Riscossione)

1. Se non diversamente previsto dalla legge, la riscossione delle entrate può essere effettuata tramite il Concessionario del Servizio di riscossione tributi, la Tesoreria comunale, mediante c/c postale intestato alla medesima, ovvero tramite banche e istituti di credito convenzionati.

2. La riscossione coattiva sia dei tributi che delle altre entrate avviene secondo la procedura di cui al D.P.R. 29.9.1973, n. 602, se affidata ai concessionari del servizio di riscossione, ovvero con quella indicata dal R.D. 14.4.1910, n. 639, se svolta direttamente o affidata ad altri soggetti.

3. Non si fa luogo alla riscossione coattiva di somme per tributi o entrate non tributarie di importo inferiore a Euro 12,00 o comunque quando i costi di riscossione siano, a giudizio del funzionario responsabile, superiori alle somme da riscuotere.

4. Regolamenti specifici possono autorizzare la riscossione di particolari entrate da parte dell'Economo o di altri agenti contabili.

5. Fatte salve disposizioni di legge in materia, qualora il versamento di un tributo o di un'entrata non tributaria non sia stato effettuato entro il termine stabilito, il funzionario

TITEL III EINTREIBUNG

Art. 13 (Eintreibung)

1. Sofern gesetzlich nicht anders vorgesehen, können die Einnahmen durch den Konzessionär des Abgabeneinzugsdienstes, das Gemeindefinanzamt, mittels Postkonto, das auf seinen Namen lautet, bzw. durch konventionierte Banken und Kreditanstalten eingehoben werden,

2. Die Zwangseintreibung der Abgaben und Einnahmen erfolgt nach dem Verfahren laut D.P.R. Nr. 602 vom 29.9.1973, wenn sie den Konzessionären des Abgabeneinzugsdienstes anvertraut ist, bzw. nach dem Verfahren laut Kgl. D. Nr. 639 vom 14.4.1910, wenn sie direkt vorgenommen wird oder anderen anvertraut ist.

3. Für Abgaben oder nichtsteuerliche Einnahmen, die weniger als 12,00 Euro ausmachen, oder wenn die Eintreibungskosten nach Ermessen des Funktionärs höher sind als die einzutreibenden Summen, findet keine Zwangseintreibung statt.

4. Mit eigenen Verordnungen kann die Eintreibung bestimmter Einnahmen durch den Ökonomen oder andere Rechnungsagenten genehmigt werden.

5. Falls eine Abgabe oder nichtsteuerliche Einnahme nicht innerhalb der gesetzten Frist eingezahlt worden ist, und vorbehaltlich der einschlägigen Gesetzesbestimmungen,

TITUL III SCUDIMÈNT

Art. 13 (Scudimènt)

1. Sce la lege ne vèij nia danora autramènter, possa la ntre-des uni scudides dal Cunzescionèr dl servisc de scudimènt dla chèutes, l Tesorier chemunel, tres c/c dla posta a si inuem, o scenó da banches y istituc de credit convenzionesi.

2. L scudimènt de forza sibe dla chèutes che dl'otra ntre-des vèn fat do la prozedura aldò dl D.P.R. nr. 602 di 29.09.1973, sce sèurandà ai cunzescioners dl servisc de scudimènt, o scenó aldò dla prozedura aldò dl D.R. nr. 639 di 14.4.1910, sce fat diretamènter o sèurandà a d'otra persones.

3. L ne vèn nia fat l scudimènt de forza de somes per chèutes o ntre-des nia tributeres che fej ora manco de 12,00 Euro, o te uni cajo canche i costumènc dl scudimènt ie, do minonga dl funzionèr respunsabl, plu auc che la somes da scudi.

4. Regulamènc spezifics possa autorisé l scudimènt de ntre-des particuleres da pert dl Econom o de d'autri ufeziers cuntabili.

5. Cun rresserva dla disposizions de lege en materia, sce na chèuta o na entreda nia tributerà ne vèn nia paièda ite tl terminn scrit dant, notifichèa l funzionèr respunsabel tla

responsabile nella fase di controllo notifica al contribuente/utente l'invito al pagamento della somma dovuta, indicando un nuovo termine di versamento e ponendo l'osservazione sull'applicazione degli interessi legali, qualora il versamento non dovesse essere eseguito entro tale termine. Si prescinde dalla riscossione degli interessi qualora d'importo inferiore a Euro 12,00.

6. Per ragioni di economicità, efficienza e semplificazione della gestione della riscossione, il funzionario responsabile può differire, modificare o omogenizzare i termini di pagamento delle entrate, anche in deroga ai termini contrattuali o regolamentari, a condizione che questi risultino a favore del contribuente.

7. Il pagamento di un tributo o di un'entrata non tributaria si considera anche effettuato tempestivamente, qualora il versamento a favore del Comune sia stato eseguito entro il termine prescritto presso qualsiasi sportello bancario o postale;

Art. 14 (Rimborsi)

1. Il rimborso di tributo o altra entrata versata e risultata non dovuta è disposto dal funzionario responsabile su richiesta del contribuente/utente o d'ufficio, se direttamente riscontrato. La richiesta di rimborso deve essere motivata, sottoscritta e corredata dalla documentazione dell'avvenuto pagamento.

2. Se non diversamente stabilito dalla legge sulle somme dovute al richiedente spettano gli interessi legali, decorsi 60 giorni dall'assunzione della rispettiva richiesta nel protocollo dell'ente comunale.

3. Non si fa luogo al rimborso di somme per tributi o entrate non tributarie, nonché di interessi maturati, qualora l'importo sia inferiore a Euro 12,00.

4. In deroga a eventuali termini di prescrizione disposti dalle leggi tributarie, il responsabile del servizio può disporre nel termine di prescrizione decennale il rimborso di somme dovute ad altro comune ed erroneamente riscosse dall'ente; ove vi sia assenso da parte del Comune titolato alla riscossione, la somma può essere direttamente riversata allo stesso.

TITOLO IV NORME FINALI

Art. 15

stellt der verantwortliche Funktionär während der Kontrollphase dem Steuerzahler/Abnehmer die Zahlungsaufforderung für die geschuldete Summe zu, in welcher er einen neuen Zahlungstermin angibt und auf die Anlastung der gesetzlichen Zinsen hinweist, falls die Zahlung nicht termingerecht erfolgen sollte. Es werden keine Zinsen eingehoben, falls sie weniger als 12,00 Euro betragen.

6. Aus Gründen der Wirtschaftlichkeit, Wirksamkeit und Vereinfachung der Einhebungstätigkeit kann der Funktionär die Zahlungstermine der Einnahmen verlängern, ändern oder vereinheitlichen; dies auch in Abweichung von Vertrags- oder Verordnungsbestimmungen, unter der Voraussetzung, dass dies für den Steuerzahler vorteilhaft ist.

7. Die Zahlung einer Steuer oder einer anderen nicht steuerlichen Einkunft wird auch dann als termingerecht betrachtet, wenn die Einzahlung zu Gunsten der Gemeinde innerhalb der vorgeschriebenen Frist bei einem beliebigen Bank- oder Postschalter erfolgt;

Art. 14 (Rückerstattungen)

1. Die Rückerstattung von ungebührlich entrichteten Abgaben oder anderen Einnahmen wird vom verantwortlichen Funktionär auf Antrag des Steuerzahlers / Abnehmers oder, falls direkt festgestellt, von Amts wegen angeordnet. Der Antrag auf Rückerstattung muss begründet, unterschrieben und mit der Zahlungsbestätigung belegt sein.

2. Sofern im Gesetz nicht anders vorgesehen, stehen dem Antragsteller die gesetzlichen Zinsen zu, nachdem 60 Tage ab der Aufnahme des Antrages ins gemeindeeigene Protokoll verstrichen sind.

3. Ist der Betrag unter 12,00 Euro, werden keine Summen für Abgaben oder nichtsteuerliche Einnahmen, sowie für angereifte Zinsen, rückerstattet.

4. In Abweichung von etwaigen Verjährungsfristen, die in den Steuergesetzen vorgesehen sind, kann der Verantwortliche für den Dienst vor Ablauf der zehnjährigen Verjährungsfrist die Rückerstattung von Summen, die an eine andere Gemeinde geschuldet waren und irrtümlicherweise von der Körperschaft eingehoben wurden, anordnen; ist die Zustimmung der zur Einhebung berechtigten Gemeinde vorhanden, kann die Summe direkt an dieselbe überwiesen werden.

TITEL IV SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 15

fasa de control al contribuënt/utilisadëur l'envit a paië la soma de debit, dajan n terminn nuef de paiamënt y fajan l'usservazion che l unirà adebità fic leghei sce l paiamënt ne dassëssa nia unì fat te chël terminn. L ne vën nia scudì fic sce i fej òra manco de 12,00 Euro.

6. Per rejons de conveniënza economica, efizënza y sauridanza dl manejamënt dl scudimënt, possa l funzionèr respunsabel spënjer, mudé o mèter adum i terminns de paiamënt dla ntredes, ènghe zënza se tenì a terminns fai òra per cuntràt o regulamënt, a cundizion che chësc ti ueghe deplu al contribuënt.

7. L paiamënt dla chëuta o de na entreda nia tributéra vën cunscidrà tl tèmp, sce l paiamënt per l Chemun vën fat tl terminn scrit dant unfat te cie banca o posta;

Art. 14 (Retudes)

1. La retuda de na chëuta o n'otra entreda paiëda y resultada nia de debit vën despunduda dla funzionèr respunsabel sun dumanda dl contribuënt / utilisadëur o d'ufize, sce azertà diretamënter. La dumanda do la retuda muessa vester motiveda, sotscrita y acumpaniëda dala documentazion che desmostra l paiamënt.

2. Sce l ne n'ie nia udù danora autramënter dala lege, à l dumandant la rejon de giapé i fic leghei do che l ie passà 60 dis da canche la dumanda ie unida sëurantëuta tl protocollo dl ènt chemunel.

3. L ne vën nia retù somes per chëutes o ntredes nia tributeres, coche ènghe di fic madurii, sce les ie dessot a 12,00 Euro;

4. Zënza se tenì a vel' terminns che fossa scric dant dala leges tributeres, possa l respunsabel dl servisc despuender tl terminn de prescrizion de diesc ani la retuda dla somes che fova da paië ite a n auter Chemun y che ie unides scudides alinfal dal ènt; sce l ie l'autorisazion dl Chemun che à da scudì, possa la soma unì paiëda diretamënter a chësc Chemun.

TITUL IV NORMES FINELES

Art. 15

(Norme finali)

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento, si applicano le disposizioni di legge vigenti.

2. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2007.

(Schlussbestimmungen)

1. Für alle Belange, die nicht in dieser Verordnung vorgesehen sind, finden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen Anwendung.

2. Die gegenständliche Verordnung tritt am 1. Jänner 2007 in Kraft.

(Normes finales)

1. Per chël che ne ie nia udù danora te chësc regulamënt vëniel aplicà la desposiziuns de lege.

2. Chësc regulamënt va endrova al 1 de jené 2007.